

کرونا و ارتباطات سیاسی

حکمرانی و لفاظی در هنگامه بحران

ترجمه نظر:

دارن لیلکر، ایونا کومن، میلوش گریگور و ادواردو نوولی

مترجمان:

مسعود میرزایی

بهجت عباسی





کرونا و ارتباطات سیاسی

حکمرانی و لفاظی در هنگامه بحران

زیر نظر: دارن لیلکر، ایونا کومن، میلوش گریگور و ادواردو نوولی

مترجمان: مسعود میرزایی - بهجت عباسی

طراح جلد: محمد طاهری

چاپ اول: ۱۴۰۰

تیراژ: ۱۰۰۰ نسخه

بها: ۹۵۰۰۰ تومان

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۵۳۴۷-۶۴-۷

آدرس: تهران، خیابان خرمشهر غربی، پلاک ۲۰۸، مؤسسه

فرهنگی مطبوعاتی ایران

تلفن: ۸۸۵۴۸۸۹۲ - ۸۸۷۶۱۷۲۰ و ۸۸۵۴۸۸۹۵

صندوق پستی: ۱۵۸۷۵-۵۳۸۸

ایمیل: entesharatiiran@gmail.com

همه حقوق برای مؤسسه انتشاراتی روزنامه ایران محفوظ است.

فهرست مطالب

مقدمه مترجمان.....	۹
پیش‌گفتار.....	۱۳
مقدمه - ارتباطات سیاسی، حکمرانی و لفاظی در هنگامه بحران.....	۱۹
مطالعات موردی - بررسی راهبردهای سازمان جهانی بهداشت، اتحادیه اروپا و ۲۷ کشور جهان در بحران کرونا.....	۳۹
سازمان جهانی بهداشت: چالش‌های ارائه یک رهبری جهانی.....	۴۱
چین - انحراف، تملق و قربانی سازی.....	۵۱
ژاپن - دستورالعمل‌های جدید برای ژاپن دیجیتال.....	۶۱
کره جنوبی نه تعطیلی، نه قرنطینه.....	۷۱
آمریکا - تقابل سیاست و علم.....	۸۳
اتحادیه اروپا - قصه یک قهرمان غمگین و ۲۷ کوتوله.....	۹۱
فرانسه - مواجهه دولت نامحبوب با یک بحران بی‌سابقه.....	۱۰۳
استرالیا - یک موفقیت نامعمول.....	۱۱۳
آلمان - سرهم‌بندی کردن یا ارائه بهترین عملکرد.....	۱۲۵
هند - نمایشی تماشایی از سوءمدیریت.....	۱۳۵
ایتالیا - پیشتاز کشورهای غربی در بحرانی غیرمنتظره.....	۱۴۵
اسپانیا - مدیریت شرایط ناپایدار در آستانه سقوط اقتصادی.....	۱۵۵
سوئد - قهرمان تنها یا بیگانه لجوج؟.....	۱۶۳

- بریتانیا- از اجماع تا سردرگمی..... ۱۷۱
- مصر- سخنرانی‌های احساسی برای پنهان کردن واقعیتهای بفرنج..... ۱۸۱
- روسیه- دیوار شیشه‌ای..... ۱۹۱
- اتریش- یک پیست اسکی پرتاب‌کننده ویروس کرونا به اروپا..... ۲۰۱
- ایران- راهبردهای انضباطی و کمپین‌های دولتی..... ۲۱۱
- برزیل- چیزی بیش از یک آنفلوآنزای ساده..... ۲۲۳
- نروژ- از اقدامات سختگیرانه تا انعطاف‌پذیری عمل‌گرایانه..... ۲۳۳
- ایسلند- بدون قرنطینه و کارشناسان در خط مقدم..... ۲۴۳
- ایرلند- عملکرد قوی دولت مستعجل در ایستگاه آخر..... ۲۵۳
- جمهوری چک- الگوهای رفتاری خودخوانده..... ۲۶۵
- مجارستان- مدیریت بحران با رویکرد غیربیماری..... ۲۷۵
- لهستان- محافظت از ملت و تلاش برای حفظ قدرت..... ۲۸۵
- غنا- مصلحت سیاسی یا رهبری شایسته..... ۲۹۳
- آفریقای جنوبی- یک جبهه متحد یا دولتی متفرق؟..... ۳۰۳
- کوزوو- بحران سیاسی چالشی در کنار کووید-۱۹..... ۳۱۵
- ترکیه- اعلان جنگ علیه کرونا..... ۳۲۵
- نتیجه‌گیری- مطالعه تطبیقی حکمرانی و لفاظی در عرصه جهانی..... ۳۳۵
- منابع و یادداشت‌ها..... ۳۶۳

مقدمه مترجمان

بحران کرونا به معنای واقعی کلمه یک بحران غیرمنتظره در مقیاس جهانی بود که در مدت کوتاهی سراسر جهان را درنوردید و همه کشورها، اعم از فقیر و غنی، بزرگ و کوچک، توسعه یافته و توسعه نیافته را به شدت تحت تأثیر قرار داد و مهم تر از همه اینکه جان میلیون ها نفر را گرفت و خسارات اقتصادی، اجتماعی و روانی گسترده ای را به جامعه بشری وارد کرد که پس از گذشت قریب به دو سال از شروع آن، با فرازونشیب هایی همچنان ادامه دارد.

بدون تردید همه گیری بیماری کرونا، یکی از مهم ترین بحران ها و فجایع قرون اخیر به شمار می رود که شناسایی ابعاد مختلف علمی، اجتماعی، سیاسی، فرهنگی و اقتصادی آن نیازمند سال ها تحقیق و پژوهش است. آثار و عواقب این بحران به قدری عظیم بوده که از این پس باید تاریخ معاصر جهان را به پیشاکرونا و پساکرونا تقسیم کرد.

همان گونه که دبیرکل سازمان ملل متحد در هفته های اول همه گیری ویروس کرونا اعلام کرد، جهان با آزمونی بی سابقه و غیرمنتظره مواجه شده، آزمونی مهم که توانایی های بشر را به طور جدی به چالش کشیده است. البته بشر در طول تاریخ حیات خود بحران های بزرگی را پشت سر گذاشته تا به قرن بیست و یکم رسیده است و قطعاً از بحران کرونا هم عبور خواهد کرد ولی اتفاقات دو سال اخیر نشان داد که توانایی های بشر به رقب پیشرفت های فراوان، هنوز بسیار محدود است.

در همین مدت کوتاه، کارهای پژوهشی خوبی توسط دانشمندان و متخصصان حوزه های مختلف درباره همه گیری کرونا و آثار و عواقب آن انجام و یا شروع شده است که البته به دلیل تهدیدات فوری ویروس کرونا برای سلامت عمومی جامعه بشری تمرکز اکثر این پژوهش ها در بخش بهداشت و درمان، واکسیناسیون، ارتقای شیوه های پیشگیری و همچنین آزمودن شیوه های مؤثر درمانی بوده است. اما آثار و عواقب این بحران عظیم ابعاد گوناگون و پیچیده ای داشته و تقریباً همه بخش های حیات بشری

را تحت تأثیر قرار داده است. بر همین اساس پژوهشگران حوزه‌های دیگر از جمله سیاست، اقتصاد، فرهنگ، اجتماع، مدیریت، روانشناسی، ارتباطات و... نیز به فراخور تخصص خود به بررسی تأثیرات همه‌گیری کرونا از ابعاد مختلف پرداخته‌اند.

کتابی که ترجمه فارسی آن پیش روی شما فرهیختگان گرامی قرار دارد، یکی از نخستین کارهای پژوهشی است که پس از گذشت کمتر از یک سال از شیوع کرونا توسط انتشارات راتلج در سطح جهانی منتشر شد. این کتاب مجموعه‌ای از پژوهش‌های ۴۴ استاد دانشگاه و محقق برجسته از دانشگاه‌های معتبر جهان است که بحران کرونا را از بُعد راهبردهای ارتباطی، مدیریت بحران، روانشناسی سیاسی و مدیریت ریسک بررسی کرده‌اند. نویسندگان مجموعه مقالات این کتاب با استفاده از نظریه‌های ارتباطات سیاسی وضعیت مدیریت بحران کرونا و واکنش مقامات سیاسی و سایر بازیگران دولتی و غیردولتی در ۲۷ کشور از پنج قاره جهان (از جمله جمهوری اسلامی ایران) و دو نهاد مهم فراملی شامل سازمان جهانی بهداشت و اتحادیه اروپا را بررسی کرده‌اند.

تحقیقات انجام شده در حوزه ارتباطات سیاسی، اهمیت یک رهبری و مدیریت شفاف و صریح را در هنگامه بحران نشان می‌دهد. در پژوهش‌های این کتاب نیز اهمیت کارایی رهبری، همبستگی ملی، مدیریت رسانه و کنترل روایت‌ها در محیط اطلاعاتی در جوامع مختلف به خوبی تحلیل شده است؛ این مفاهیم در واقع بحث اصلی کتاب را در مورد اینکه ارتباطات بحران چگونه می‌تواند در یک چارچوب و بستر سیاسی گنجانده شود، شکل می‌دهد. این چارچوب نظری برای فهم پویایی ارتباطات در دوره همه‌گیری کرونا نیز کاملاً مناسب می‌باشد.

در بخش‌های مختلف کتاب علاوه بر نقش رسانه‌های سنتی و مطبوعات در ارتباطات بحران، نقش آفرینی فناوری‌های جدید و رسانه‌های اجتماعی نیز از جنبه‌های مختلف از جمله اشاعه اخبار جعلی و اطلاعات غلط و فریبکارانه بررسی شده است.

کتاب حاضر که زیر نظر دکتر «دارن لیلکر» استاد ارتباطات سیاسی در دانشگاه بورنموث بریتانیا، دکتر «ایونا کومن» استاد روزنامه‌نگاری و روابط عمومی در دانشگاه تگزاس آمریکا، دکتر «میلوش گریگور» استاد ارتباطات سیاسی و تبلیغات در دانشگاه «ماساریک» جمهوری چک و دکتر «ادواردو نوولی» استاد ارتباطات سیاسی و جامعه‌شناسی رسانه در دانشگاه رم ایتالیا، گردآوری شده، جزو جدیدترین آثاری است که بحران کرونا را با نگاهی متفاوت از نگاه صرف پزشکی و بهداشتی در کشورهای مختلف بررسی کرده که از این نظریک منبع تطبیقی منحصر به فرد به شمار می‌رود که حاوی تجربیات ارزنده‌ای به ویژه برای مواجهه با شرایط مشابه در آینده می‌باشد.

در اینجا ذکر چند نکته را ضروری می‌دانیم: اولاً با توجه به اینکه بخش‌های مختلف این کتاب توسط اساتید و پژوهشگران کشورهای مختلف و اغلب غیرانگلیسی زبان به رشته تحریر درآمده، طبیعتاً

سبک و سیاق ادبی متفاوتی نیز دارد که تلاش شد در برگردان آن به فارسی تا حد امکان متنی یک دست و روان تقدیم شما خواننده گرامی بشود. ثانیاً آمار و ارقام ذکر شده در بخش های مختلف کتاب به ویژه در زمینه تعداد مبتلایان به کرونا و همچنین تلفات این بیماری مربوط به اواخر سال ۲۰۲۰ می باشد که طبیعتاً با توجه به شیوع گسترده این بیماری مرگبار در ماه های گذشته و ظهور سویه های جهش یافته، تقریباً این آمارها به طور کامل تغییر کرده است (تا زمان انتشار ترجمه فارسی کتاب حدود ۲۵۰ میلیون نفر از مردم جهان به کرونا مبتلا شده و براساس آمارهای رسمی بیش از پنج میلیون نفر نیز در کشورهای مختلف بر اثر این بیماری جان باخته بودند؛ از جمله ۱۲۵ هزار نفر در ایران). ثالثاً، همه ارجاعات، منابع و یادداشت های متن اصلی کتاب در پایان نسخه فارسی عیناً گنجانده شده تا پژوهشگران و علاقه مندان بتوانند در صورت نیاز، به این مستندات دسترسی داشته باشند. همه ارجاعات به این منابع و یادداشت ها اعم از شماره ها، عناوین مقالات و کتاب ها و اسامی نویسندگان در متن فارسی در داخل پرانتز گنجانده شده است. علاوه بر اسامی لاتین، برخی توضیحات اضافی که برای خواننده فارسی زبان در پاوری آمده، همگی از مترجمان می باشد.

در پایان وظیفه خود می دانیم از همه عزیزانی که ما را در آماده سازی و انتشار این کتاب یاری کردند به ویژه جناب آقای مهندس مهدی شفیعی مدیر عامل مؤسسه فرهنگی-مطبوعاتی ایران، سرکار خانم محمدی مدیر انتشارات ایران و جناب آقای رضا درویش صمیمانه تشکر کنیم.

مسعود میرزایی

بهجت عباسی